

Научная статья
УДК 347.78.032
doi: 10.17223/23062061/34/10

ПЕРЕИЗДАНИЕ И ПЕРЕРАБОТКА В СОВРЕМЕННОЙ ИЗДАТЕЛЬСКОЙ ПРАКТИКЕ (НА ПРИМЕРЕ ПРОЕКТА ПЕРЕИЗДАНИЯ РОМАНА А.Г. КОРЕВАНОВОЙ «МОЯ ЖИЗНЬ»)

Ирина Юрьевна Плотникова¹, Ольга Викторовна Климова²,
Константин Александрович Поташев³

^{1, 2} Уральский федеральный университет им. первого Президента России
Б.Н. Ельцина, Екатеринбург, Россия

³ Уральский государственный медицинский университет, Екатеринбург, Россия
¹ rio@urfu.ru
² olvik@yandex.ru
³ kossstatin@ya.ru

Аннотация. Переиздание и переработка книг регулируются законодательством об авторском праве, однако частные случаи в издательской практике не всегда позволяют сразу разобраться с вопросами авторского права и правомерностью публикаций с внесением в них изменений. В статье рассматриваются особенности переиздания и переработки, приводятся примеры переизданий, имеющих на российском книжном рынке, раскрываются особенности издания производного произведения «Её жизнь. По мотивам романа А.Г. Коревановой “Моя жизнь”» и переиздания книги А.Г. Коревановой «Моя жизнь» в Издательстве Уральского университета.

Ключевые слова: переиздание, переработка произведения, неприкосновенность произведения, А.Г. Кореванова, «Моя жизнь», проектная деятельность

Для цитирования: Плотникова И.Ю., Климова О.В., Поташев К.А. Переиздание и переработка в современной издательской практике (на примере проекта переиздания романа А.Г. Коревановой «Моя жизнь») // Текст. Книга. Книгоиздание. 2024. № 34. С. 132–148. doi: 10.17223/23062061/34/10

Original article

COPYRIGHT IN THE PUBLISHING PRACTICE: REDUCTION AND REPUBLICATION (ON THE EXAMPLE OF THE PROJECT FOR REPUBLICATION OF AGRIPPINA KOREVANOVA'S NOVEL *MY LIFE*)

Irina Yu. Plotnikova¹, Olga V. Klimova², Konstantin A. Potashev³

^{1, 2} Ural Federal University, Yekaterinburg, Russian Federation

³ Ural State Medical University, Yekaterinburg, Russian Federation

¹ rio@urfu.ru

² olvik@yandex.ru

³ kossstatin@ya.ru

Abstract. Copyright issues are acute in modern publishing practice. According to the current norms of Russian legislation, many publications on the Russian book market, which are provided with additional comments, links, illustrations, and other changes, may be illegal, for example, illustrated editions of classics of the 19th century, commented editions by writers of the 20th century who do not have heirs. The correlation of the rights to the inviolability of a work and its processing has long been an urgent issue of the application of copyright in Russia. The legality of publishing reprints is often questionable from the point of view of legal requirements. Is it possible for the publisher to make changes to the author's text? To what extent is it permissible to add publishing notes and comments to the author's work? To what extent is editorial processing of the author's text possible during the preparation of the manuscript? Copyright is regulated in the territory of the Russian Federation by the Civil Code. The article discusses the legal features of republication and processing, fixed by the fourth part of the Civil Code of the Russian Federation (Chapter 70). Particular cases in publishing practice pose difficult questions, which do not always have an unambiguous solution, to publishers. There are two points of view on reworking and republishing: legal and publishing. At the intersection of these areas of book publishing, there are often discrepancies and, as a result, disagreements on the legality of publication. In search of answers, the article presents the main provisions of Russian legislation in the field of copyright and reveals the concepts of publication, republication, processing, reprint. The research focus is on considering the legal features in the republication and processing of an author's work; examples of reprints available on the Russian book market are given. The simplest legitimate way to republish a work that has passed into the public domain, with changes to it, is to process it — create a new (derivative) work based on the existing one. The peculiarities of copyright in the republication of a work that has become public domain are revealed by the example of the publication of a derivative work *Her Life. Based on the Novel by A.G. Korevanova "My Life"* and the republication of Agrippina Korevanova's *My Life* in the Publishing House of the Ural University. In general, it has been revealed that the current situation in

the book publishing sphere contradicts freedom of creativity both in legal terms and in terms of preserving and studying works of literature, art, and science; there is ambiguity in the interpretation of the law when republishing works.

Keywords: copyright, publishing, republishing, adaptation, Civil Code of the Russian Federation, public domain, inviolability of work, property and non-property rights, Agrippina Korevanova, *My Life*

For citation: Plotnikova, I.Yu., Klimova, O.V. & Potashev, K.A. (2024) Copyright in the publishing practice: Reduction and republication (on the example of the project for republication of Agrippina Korevanova's novel *My Life*). *Tekst. Kniga. Knigoizdanie – Text. Book. Publishing.* 34. pp. 132–148. (In Russian). doi: 10.17223/23062061/34/10

В настоящее время вопросы правомерности публикаций, особенно переиздания и переработки, остаются крайне актуальными. Существуют две точки зрения на такие виды издания: правовая и издательская. На пересечении этих областей книгоиздания нередко возникают разногласия в вопросах правомерности публикации. Для решения этих вопросов необходимо понимать вид будущего издания, возможность и правомерность переиздания или переработки, объем последней, а также знать законодательство, регулирующее авторское право на территории России.

С 1 января 2008 г. в России авторское право регулируется частью четвертой Гражданского кодекса Российской Федерации (ГК РФ) от 18 декабря 2006 г. № 230-ФЗ (в редакции от 11 июня 2021 г., с изменениями и дополнениями от 1 августа 2021 г.) – главой 70 «Авторское право» [1].

Авторскими правами являются интеллектуальные права на произведения науки, литературы и искусства [1. П. 1 ст. 1255], которые распространяются на часть произведения, его название и персонажей (если по своему характеру они могут быть признаны самостоятельным результатом творческого труда автора). Любое произведение, созданное творческим трудом, охраняется законом об авторском праве.

Автору произведения принадлежат следующие права [1. П. 2 ст. 1255]:

- 1) право авторства (личное неимущественное право, неотчуждаемое);
- 2) право автора на имя (личное неимущественное право, неотчуждаемое);
- 3) право на неприкосновенность произведения (личное неимущественное право);
- 4) право на обнародование произведения (личное неимущественное право);
- 5) исключительное право на произведение (имущественное право, может быть передано другому физическому или юридическому лицу).

Таким образом, из всех упомянутых прав автор может передать (продать) только исключительное право на использование произведения. Способы использования указаны в законодательстве [1. П. 2 ст. 1270] и должны быть обязательно отмечены в договоре о передаче прав от автора (правообладателя) к издателю. При этом еще раз отметим, что права на авторство и имя автора являются неотчуждаемыми, т.е. непередаваемыми. «Исключительное право на произведение действует в течение всей жизни автора и семидесяти лет, считая с 1 января года, следующего за годом смерти автора» [1. П. 1 ст. 1281].

«После прекращения действия исключительного права произведение науки, литературы или искусства, как обнародованное, так и необнародованное, переходит в общественное достояние. Произведение, перешедшее в общественное достояние, может свободно использоваться любым лицом без чьего-либо согласия или разрешения и без выплаты авторского вознаграждения» [1. П. 1, 2 ст. 1282]. При этом бессрочно охраняются авторство, имя автора и неприкосновенность произведения. «Перешедшее в общественное достояние необнародованное произведение может быть обнародовано любым лицом, если только обнародование произведения не противоречит воле автора, определенно выраженной им в письменной форме (в завещании, письмах, дневниках и т.п.)» [1. П. 3 ст. 1282]. В соответствии с этим требованием законодательства любой издатель может опубликовать (издать или переиздать) произведение после того, как оно перешло в общественное достояние, но в неизменном авторском варианте, соблюдая право на неприкосновенность произведения.

Как показывает анализ российского законодательства, а также литературы, посвященной издательскому делу, в издательской среде до сих пор нет единого толкования термина «переиздание», а российское законодательство вообще не рассматривает понятия, связанные с подобным типом публикаций. Следовательно, издатель в своей деятельности вынужден руководствоваться собственным пониманием терминов, адаптируя их к своей практической задаче.

Если речь идет о повторном издании, то издатель сталкивается с переизданием, перепечаткой, репринтным и факсимильным изданиями. Чаще всего в этом случае используются именно переиздание и перепечатка.

В «Издательском словаре-справочнике» А.Э. Мильчин трактует переиздание как «каждую новую публикацию, отличающуюся от предшествующих минимум номером типографского заказа или же изменениями как содержания (основного текста), так и оформления» (цит. по: [2. С. 447]). Отметим, что переиздание книги возможно при жизни автора с условием соблюдения авторских прав, закрепленных в договоре.

А.Э. Мильчин также отмечает, что перепечаткой является издание произведения, опубликованного ранее другим издательством, в то время как переиздание – это повторная публикация произведения тем же издательством (цит. по: [2. С. 447]). «Переиздание может содержать изменения, дополнения, исправления, переработку, комбинацию из перечисленных видов, полностью повторять предшествующее издание. (Если в последующем издании изменено более 25% текста, то оно считается новым изданием, а не переизданием.) В зависимости от этого выделяются следующие виды переизданий: 1) дополненное; 2) исправленное; 3) переработанное; 4) пересмотренное; 5) расширенное; 6) стереотипное» [2. С. 447].

Репринтные издания подразумевают репродуцирование страниц ранее выпущенной книги и используются в случае сложного набора текста или в целях сохранения первоначального облика книги. *Факсимильные издания* максимально повторяют подлинники (размеры, бумагу, тип переплета и др.).

Кроме того, при повторной публикации произведения существует такой вид, как улучшенное издание – «издание, выпущенное в улучшенном художественном оформлении и полиграфическом исполнении: с использованием оригинального макета и шрифтов, на высококачественной бумаге» [3. С. 20]. Значит, ранее книга уже публиковалась, но издатель решил подготовить ее в более высоком качестве оформления без изменения текста.

Таким образом, можно однозначно сказать, что переизданием является публикация оригинального произведения либо без изменений, либо с модификацией текста не более чем на 25%. Переработкой (т.е. новой публикацией) следует признать издание произведения, текст которого изменен более чем на четверть. Однако вопрос определения издания как переработанного остается открытым, поскольку в профессиональной литературе, посвященной книгоизданию, не учитываются все аспекты издательской деятельности в целом и особенности конкретного издания в частности. Следовательно, проблема соотношения переиздания и переработки может стать актуальной дискуссией в научной среде.

Для того чтобы переиздать оригинальное произведение с внесением в него каких-либо изменений, необходимо получить предварительное разрешение автора, желательно – письменное. Важно, чтобы модификация авторского оригинала не искажала замысел автора и не нарушала целостность восприятия произведения [1. П. 3 ст. 1266].

Если переиздание планируется после смерти автора, то разрешение на модификацию произведения могут дать правопреемники (при их отсутствии – другие правообладатели исключительного права). Однако стоит отметить, что правопреемники могут разрешить внесение изменений в произведение только при соблюдении следующих условий:

1) усопший автор письменно нигде не указал, что его произведение не может быть подвержено каким-либо изменениям;

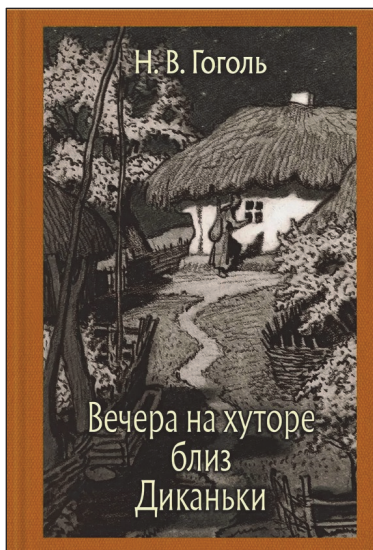
2) модификация авторского оригинала не нарушает целостности восприятия произведения и не искажает замысла автора [1. П. 1 ст. 1266].

В то же время существуют такие ситуации, когда у автора, ушедшего из жизни, нет наследников, а других правообладателей его творчества автор не указал. Отсутствие лиц, способных официально разрешить внесение изменений в произведение в течение срока исключительного имущественного права на произведение, никоим образом не учитывается (не регламентируется) современными законодательными документами, что усложняет работу редактора / издателя.

При этом важно помнить, что если произведения литературы, науки и искусства (вне зависимости от того, обнародованы они или нет) перешли в общественное достояние [1. П. 1 ст. 1282] и исключительные имущественные права на них более не действительны, то они все равно подлежат охране личных неимущественных прав: права авторства, права на имя автора, права на неприкосновенность произведения [1. П. 2 ст. 1282]. Следовательно, переиздание таких произведений с внесением в них изменений является отступлением от авторского права и издатель (нередко из лучших побуждений), переиздающий такое произведение, становится нарушителем закона, а улучшенное и / или дополненное (предисловием, иллюстрациями, комментариями и др.) издание – неправомерным.

В качестве примера неправомерного издания, согласно нынешним нормам российского законодательства, рассмотрим цикл рассказов Н.В. Гоголя «Вечера на хуторе близ Диканьки», опубликованный издательством «Речь» в 2018 г. (рис. 1, *а*). Настоящее издание содержит в себе, помимо произведений классика, вступительную статью и примечания И.А. Виноградова, заключительную статью Т.В. Володиной (рис. 1, *б*); кроме того, цикл рассказов дополнен иллюстрациями А.М. Лаптева (рис. 2).

К сожалению, наличие названных дополнений произведения приводит к тому, что рассматриваемое издание не является правомерным. Причина этого заключается в том, что «Вечера на хуторе близ Диканьки» уже долгое время находятся в статусе общественного достояния: Н.В. Гоголь умер в 1852 г., следовательно, в 1923 г. исключительное имущественное право (в рамках которого теоретически можно было бы получить разрешение на издание цикла со снабжением его иллюстрациями, примечаниями и пр. без нарушения неприкосновенности) прекратило свое действие. Таким образом, существующие дополнения оригинального произведения нарушают его неприкосновенность.



а

СОДЕРЖАНИЕ	
И.А.Виноградов. Видимое и сокровенное в «Вечерах на хуторе близ Диканьки» Н.В.Гоголя.....5	
ЧАСТЬ ПЕРВАЯ	
Предисловие	17
Сорочинская ярмарка	28
Вечер накануне Ивана Купала	72
Майская ночь, или утопленница	96
Пропавшая грамота	141
ЧАСТЬ ВТОРАЯ	
Предисловие	161
Ночь перед Рождеством	168
Страшная месть	237
Иван Федорович Шпонька и его тетушка	299
Закладованное место	339
Примечания	352
Т.В.Волгодина. Иллюстрации А.М.Литвека	403

б

Рис. 1. Издание цикла «Вечера на хуторе близ Диканьки» (Речь, 2018):
а – лицевая сторона переплетной крышки издания [4]; б – содержание издания,
в котором указаны дополнения [4. С. 414]

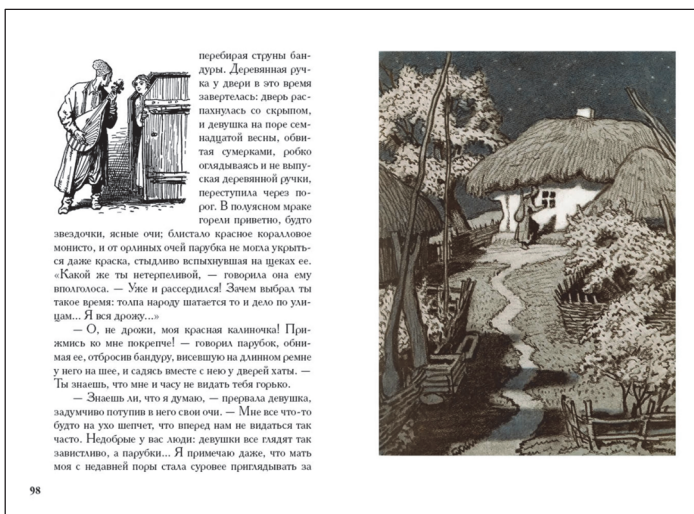


Рис. 2. Разворот издания «Вечера на хуторе близ Диканьки» с иллюстрациями [4. С. 98–99]

Сложившаяся ситуация позволяет нам предположить, что многие российские издатели либо не знакомы с действующим отечественным законодательством в области авторского права, либо целенаправленно игнорируют правовые нормы.

Итак, произведение, перешедшее в статус общественного достояния, отличается отсутствием лица, способного разрешить или запретить модификацию первого без нарушения неприкосновенности, поскольку в этом случае имущественное право на авторское творчество более недействительно. В то же время никто не может запретить переработку оригинального произведения, т.е. создание производного произведения [1. Подп. 9 п. 2. ст. 1270]. Поскольку произведение стало общественным достоянием, его переработку может осуществлять любое лицо без каких-либо выплат (вознаграждений, компенсаций и пр.). Важно отметить, что производное произведение является отдельным объектом авторского права [1. Подп. 1 п. 2. ст. 1259], следовательно, лишь косвенно связано с авторским оригиналом:

- 1) в качестве автора переработки должно быть указано лицо, осуществившее модификацию оригинального произведения;
- 2) приветствуется отличие названия переработанного произведения от номинации оригинала;
- 3) производное произведение должно эксплицитно выражать, переработкой какого оригинального произведения оно является.

Таким образом, согласно актуальным законодательным нормам, действующим в РФ, издатель не имеет права вносить в произведение, перешедшее в статус общественного достояния, какие-либо изменения, не нарушая неимущественного права на неприкосновенность произведения (которое, напомним, действует бессрочно). Однако если издатель значительно модифицирует такое произведение, можно сказать, что он его перерабатывает (или создает производное произведение) и тем самым не посягает на неприкосновенность оригинального произведения.

В 2020 г. в рамках проектного обучения на кафедре издательского дела УрФУ в ходе курса «Технология редакционно-издательского процесса» было принято решение о переиздании романа А.Г. Коревановой «Моя жизнь» [5].

Автобиографическое произведение Коревановой было очень популярно в СССР в 30-е гг. XX в. Роман издавался дважды: в 1936 г. – еще при жизни писательницы и в 1938 г. [6] – после ее смерти, оба раза с предисловием М. Горького. Книгу раскупали в магазинах, за ней стояли очереди в библиотеках – это был «Павка Корчагин в юбке», олицетворение

жизни простой русской / советской женщины со всеми ее тяготами и ужасами. Поскольку Кореванова (рис. 3) всю жизнь прожила на Урале, судьба писательницы и ее книги заинтересовала студентов кафедры издательского дела УрФУ. Выступая на VII съезде Советов СССР, молодой пролетарский писатель А. Авдеенко так охарактеризовал А.Г. Кореванову: «Старуха воскресла, она начала новое летоисчисление, новую жизнь. Она и физически помолодела. Она лучшая общественница города Свердловска, учится, учит жить на своем горьком опыте молодое поколение» [7. С. 3]. Общечеловеческие проблемы, затронутые в ее книге, волнуют и сегодня.



Рис. 3. А.Г. Кореванова (1869–1937)

Студентами и преподавателями кафедры был поддержан проект переиздания книги: решено опубликовать книгу, оставив только актуальный в настоящее время текст, убрав партийную линию, случайных персонажей, неразвивающиеся микротемы и пр.

Переиздание книги – это сложный процесс: необходимо продумать и улучшить оформление будущего издания, подобрать концепцию, отвечающую содержанию книги, определить полиграфические особенности при печати. Для переиздания было принято решение повторить формат издания 1938 г. (больше квадратный, чем высокий), а также оформить книгу в стилистике русского авангарда (конструктивизма и супрематизма) и добавить цветные иллюстрации, чтобы таким образом передать дух времени, в котором жила А.Г. Кореванова.

Руководитель проекта О.В. Климова отследила, что после смерти автора прошло 83 года, значит, книга перешла в общественное достояние, поэтому может быть переиздана без выкупа имущественных прав и выплаты вознаграждения.

И вот через полгода работы над проектом, когда начался процесс верстки макета, выяснилось, что по современному законодательству об авторском праве никто не имеет права менять произведение автора: искажать, сокращать, добавлять к нему иллюстративный ряд, предисловие, послесловие и т.д. [1. П. 1 ст. 1266].

От руководителя проекта: «Сказать, что я расстроилась, – не сказать ничего. Я была убита. Убита, но не наповал, как в известной идиоме, а растерзана медленно и страшно, как в коревановской книге. Только представьте: я втянула в этот проект студентов, убедив их и себя, что с авторским правом все хорошо, подключила Объединенный музей писателей Урала и Свердловское художественное училище им. И.Д. Шадра в лице Ю.С. Подлубновой и М.М. Крюкова соответственно. О новом проекте было объявлено всем, ведь я постоянно консультировалась и на кафедре издательского дела, и в Издательстве Уральского университета, где работаю. Все вместе мы совершенно безвозмездно наработались от души. Ночь после осознания ошибки была одной из самых тяжелых в моей жизни, когда, выучив наизусть ст. 1266 ГК РФ, я поняла, что случилось».

Во время реализации этого проекта текст оригинального романа А.Г. Коревановой был частично переработан: внесены изменения, созданы текстологические комментарии (разъяснение историзмов, сопоставление исторических и современных топонимов и локусов), издание дополнено предисловиями, полностью изменено оформление книги, издание адаптировано к современным издательским требованиям, что в совокупности привело к нарушению ст. 1266 ГК РФ о неприкосновенности произведения.

В то же время следует признать, что модификация романа «Моя жизнь» осуществлена в значительном объеме, следовательно, подготовленное издание можно характеризовать как переработку, т.е. создание производного произведения. Поскольку оригинальное произведение А.Г. Коревановой перешло в статус общественного достояния, запретить такую переработку или требовать какого-либо денежного вознаграждения за ее осуществление никто не может. При этом создание производного произведения не посягает на неприкосновенность романа писательницы, потому что, как было отмечено ранее, «производные произведения, т.е. произведения, представляющие собой переработку другого произведения», являются отдельными объектами авторского права [1. Подп. 1 п. 2. ст. 1259].

Так, на основе законодательных норм было принято решение позиционировать готовившееся издание как переработанное произведение с собственным названием – «Её жизнь. По мотивам романа А.Г. Коревановой “Моя жизнь”» (рис. 4) [8].



Рис. 4. Лицевая сторона переплетной крышки:

a – оригинального издания романа А.Г. Коревановой «Моя жизнь» (Советский писатель, 1938) [6]; *б* – переработанного издания «Её жизнь. По мотивам романа А.Г. Коревановой “Моя жизнь”» (Изд-во Урал. ун-та, 2020) [8]

Однако не все исследователи и ученые приняли переработанное издание: кафедра издательского дела УрФУ стала получать запросы опубликовать оригинальное произведение А.Г. Коревановой «Моя жизнь». Такой проект было решено осуществить в рамках выпускной квалификационной работы. В связи с интересом к полнотекстовой версии автобиографического романа уральской писательницы в узких научных кругах книга была подготовлена как электронное издание в PDF-формате [9]. Стоит отметить, что, помимо повторной публикации оригинального романа, иными словами – перепечатки, задача такого издания состояла в том, чтобы максимально сохранить оригинальное оформление и стиль книги 1938 г. (рис. 5), хотя при публикации в электронном виде шрифт и формат могут некорректно отображаться на экране цифрового устройства и поэтому, возможно, не так важны, как для печатного издания.



Рис. 5. Титульный лист романа А.Г. Коревановой «Моя жизнь»:
 а – издания-оригинала (Советский писатель, 1938) [6];
 б – нового издания (Изд-во Урал. ун-та, 2021) [9]

И когда готовый макет был отправлен для экспертирования дирекции Издательства Уральского университета, его отказались публиковать, ссылаясь на то, что это новое издание романа Коревановой, а не репринтное или факсимильное, поэтому необходимо внести некоторые изменения, в противном случае книга не выйдет в свет. Здесь мы столкнулись с серьезными противоречиями в законодательстве: п. 1 ст. 1266 ГК РФ запрещает «без согласия автора внесение в его произведение изменений, сокращений и дополнений, снабжение произведения при его использовании иллюстрациями, предисловием, послесловием, комментариями или какими бы то ни было пояснениями (право на неприкосновенность произведения)» [1]. Кроме того, «извращение, искажение или иное изменение произведения, порочащие честь, достоинство или деловую репутацию автора, равно как и посягательство на такие действия, дают... право требовать защиты его чести, достоинства или деловой репутации», в соответствии с п. 2 ст. 1266 ГК РФ, не только автором и наследниками, но и любыми заинтересованными лицами после смерти автора [1]. Значит, любые изменения оригинального издания без согласия автора могут быть по требованию заинтересованных лиц (т.е. любого гражданина) признаны

недопустимыми. Следовательно, вторгнувшись (пускай, и минимально) по требованию дирекции издательства в произведение А.Г. Кореваковой (см. на рис. 5 наличие / отсутствие мемориальной рамки), вероятно, мы пошли вразрез с действующим законодательством.

Современное российское законодательство в вопросе переиздания произведений, в особенности ставших общественным достоянием, следует признать максимально ориентированным на их неприкосновенность. Проблема заключается в том, что такая радикальная позиция усложняет работу издателя в рамках правового поля, поскольку во множестве случаев внесение каких-либо изменений, даже незначительных (например, исправление пунктуационной ошибки, пояснение историзма и пр.), в оригинальное произведение формально является нарушением действующих нормативных актов. Лишь при явно выраженном согласии (лучше – письменном) на модификацию произведения, которое автор дал еще при жизни, издатель вправе незначительно вторгаться в объект творчества. Таким образом, сегодня российский издатель, чтобы правомерно повторно опубликовать произведение с указанием того же автора и наименования, имеет два варианта действий:

1) получить разрешение на модификацию произведения у автора, после его смерти – у правопреемника, а после окончания срока действия имущественного права найти документальное разрешение автора на внесение незначительных изменений в произведение;

2) издать авторский оригинал без каких-либо изменений, т.е. осуществить перепечатку.

Если же издатель значительно вторгается в оригинальное произведение, то единственный правомерный способ публикации такового – характеризовать осуществленные действия как переработку, т.е. создание производного произведения, которое является отдельным объектом авторского права. Стоит отметить, что аспекты авторского права в издательской практике являются крайне актуальными в настоящее время и рассматриваются разными исследователями [10].

Переработка произведения, помимо своей правомерности, также является эффективным издательским (и, возможно, культурным и образовательным) решением, поскольку привлекает внимание потенциального читателя к оригиналу: знакомство с производным произведением как минимум дает некоторую информацию об источнике, как максимум стимулирует прочтение последнего. Так, уже несколько лет в России и тем более за рубежом особенно популярны комикс-адаптации литературных произведений. Пример такого явления – «Цветы на земле: графические

адаптации рассказов Андрея Платонова», опубликованные в 2015 г. издательством «Гротеск» (рис. 6). Добавим, что издание комикс-версий произведений писателя, созданных разными художниками, подготовлено в том числе с помощью Центральной городской библиотеки им. А. Платонова (Воронеж) [11. С. 4], что подтверждает PR-функцию переработки.



Рис. 6. Лицевая сторона переплетной крышки издания «Цветы на земле: графические адаптации рассказов Андрея Платонова» (Гротеск, 2015) [11]

Таким образом, существующее российское законодательство в области авторского права не всегда соотносится с теорией и практикой издательского дела в России. Такая ситуация приводит к тому, что решение вопроса о повторном издании произведения с внесением в него изменений с правовой стороны бывает неприемлемым с точки зрения издателя, и наоборот – издательское решение такого вопроса может не соответствовать нормам авторского права.

Список источников

1. Гражданский кодекс Российской Федерации (часть четвертая) // СПС «КонсультантПлюс». URL: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_64629/ (дата обращения: 18.04.2021).
2. Редакторская подготовка изданий / С.Г. Антонова [и др.] ; под общ. ред. С.Г. Антоновой. М. : Изд-во МГУП, 2002. 468 с.

3. ГОСТ Р 7.0.60–2020. Издания. Основные виды. Термины и определения. М. : Стандартинформ, 2020. IV, 42 с. URL: <http://protect.gost.ru/document.aspx?control=7&id=238828> (дата обращения: 27.08.2021).

4. Гоголь Н.В. Вечера на хуторе близ Диканьки : повести / ст. и примеч. И.А. Виноградова ; худож. А.М. Лаптев. СПб. ; М. : Речь, 2018. 416 с. : ил.

5. Плотникова И.Ю., Климова О.В. Реализация проектной деятельности в УрФУ: учебный издательский проект «Её жизнь. По мотивам романа А.Г. Коревановой “Моя жизнь”» // Известия УрФУ. Серия 1: Проблемы образования, науки и культуры. 2021. Т. 27, № 2. URL: <https://journals.urfu.ru/index.php/Izvestial/article/view/5209> (дата обращения: 27.08.2021).

6. Кореванова А.Г. Моя жизнь : автобиография уральской работницы-крестьянки / предисл. М. Горького. 2-е изд. М. ; Л. : Сов. писатель, 1938. 351 с.

7. За что я аплодировал Сталину. Речь писателя тов. А. Авдеевко // Правда. 1935. 1 февр. № 31 (6277). С. 3. URL: <https://electro.nekrasovka.ru/books/6147178/pages/3> (дата обращения: 14.09.2021).

8. Её жизнь. По мотивам романа А.Г. Коревановой «Моя жизнь» : повесть / сост. К.С. Баранова [и др.] ; под общ. ред. О.В. Климовой ; ил. Д.А. Хрещевой, К.А. Поташева, К.С. Барановой ; предисл. Ю.С. Подлубновой. Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2020. 244 с. : ил.

9. Кореванова А.Г. Моя жизнь : роман / предисл. М. Горького. Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2021. 363 с. Доступ из Электрон. науч. архива УрФУ. URL: https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/98191/1/978-5-7996-3247-2_2021.pdf (дата обращения: 27.08.2021).

10. Шик И.Л., Поташев К.А. Издательско-правовой аспект внесения изменений в произведение // Трансформация реальности: стратегии и практики : 5-й молодежный конвент УрФУ : материалы междунар. конф. Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2021. С. 38–41. URL: <http://elar.urfu.ru/handle/10995/108311> (дата обращения: 20.04.2022).

11. Цветы на земле: графические адаптации рассказов Андрея Платонова / Д. Нестерак [и др.] ; сост. А. Лахин, Д. Нестерак. Воронеж : Гротеск, 2015. 136 с. : ил.

References

1. Russian Federation. (n.d.) *Grazhdanskiy kodeks Rossiyskoy Federatsii (chast' chetvertaya)* [The Civil Code of the Russian Federation (Part Four)]. [Online] Available from: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_64629/ (Accessed: 27th August 2021).

2. Antonova, S.G. (ed.) (2002) *Redaktorskaya podgotovka izdaniy* [Editorial Preparation of Publications]. Moscow: MSUP.

3. Russian Federation. (2020) *GOST R 7.0.60–2020. Izdaniya. Osnovnye vidy. Terminy i opredeleniya* [GOST R 7.0.60–2020. Editions. Main types. Terms and Definitions]. Moscow: Standartinform. [Online] Available from: <http://protect.gost.ru/document.aspx?control=7&id=238828> (Accessed: 27th August 2021).

4. Gogol, N.V. (2018) *Vechera na khutore bliz Dikan'ki: povesti* [Evenings on a Farm Near Dikanka: Stories]. St. Petersburg; Moscow: Rech'.

5. Plotnikova, I.Yu. & Klimova, O.V. (2021) *Realizatsiya proektnoy deyatel'nosti v UrFU: uchebnyy izdatel'skiy projekt “Ee zhizn’. Po motivam romana A.G. Korevanovoy Moya zhizn’”. Izvestiya UrFU. Seriya 1. Problemy obrazovaniya, nauki i kul'tury.* 27(2).

[Online] Available from: <https://journals.urfu.ru/index.php/Izvestia1/article/view/5209> (Accessed: 27th August 2021).

6. Korevanova, A.G. (1938) *Moya zhizn': avtobiografiya ural'skoy rabotnitsy-krest'yanki* [My life: The autobiography of a Ural peasant worker]. 2nd ed. Moscow; Leningrad: Sovetskiy pisatel'.

7. Avdeenko, A. (1935) *Za chto ya aplodiroval Stalina. Rech' pisatelya tov. A. Avdeenko* [Why I applauded Stalin. A speech by the writer Comrade A. Avdeenko]. *Pravda*. 1st February. pp. 3. [Online] Available from: <https://electro.nekrasovka.ru/books/6147178/pages/3> (Accessed: 14th September 2021).

8. Klimova, O.V. (ed.) (2020) *Ee zhizn'. Po motivam romana A.G. Korevanovoy "Moya zhizn'": povest'* [Her life. Based on the novel by A.G. Korevanova "My Life": A story]. Ekaterinburg: Ural State University.

9. Korevanova, A.G. (2021) *Moya zhizn': roman* [My life: a novel]. Ekaterinburg: Ural State University. [Online] Available from: https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/98191/1/978-5-7996-3247-2_2021.pdf (Accessed: 27th August 2021).

10. Shik, I.L. & Potashev, K.A. (2021) *Izdatel'sko-pravovoy aspekt vneseniya izmeneniy v proizvedenie* [Publishing and legal aspect of making changes to a work]. *Transformatsiya real'nosti: strategii i praktiki* [Transformation of Reality: Strategies and Practices]. Proc. of the Fifth Youth Convention of UrFU. Ekaterinburg: Ural State University. pp. 38–41. [Online] Available from: <http://elar.urfu.ru/handle/10995/108311> (Accessed: 20th April 2022).

11. Lakhin, A. & Nesterak, D. (eds) (2015) *Tsvety na zemle: graficheskie adaptatsii rasskazov Andreya Platonova* [Flowers on the Ground: Graphic Adaptations of Stories by Andrei Platonov]. Voronezh: Grotesk.

Информация об авторах:

Плотникова И.Ю. – заведующая редакционно-издательским отделом Издательства Уральского университета ИПЦ Уральского федерального университета имени первого Президента России Б.Н. Ельцина; старший преподаватель кафедры издательского дела Уральского гуманитарного института Уральского федерального университета имени первого Президента России Б.Н. Ельцина (Екатеринбург, Россия). E-mail: rio@urfu.ru

Климова О.В. – кандидат филологических наук, доцент, редактор 1-й категории редакционно-издательского отдела Издательства Уральского университета ИПЦ Уральского федерального университета имени первого Президента России Б.Н. Ельцина; доцент кафедры издательского дела Уральского гуманитарного института Уральского федерального университета имени первого Президента России Б.Н. Ельцина (Екатеринбург, Россия). E-mail: olvik@yandex.ru

Поташев К.А. – редактор редакционно-издательского отдела Уральского государственного медицинского университета (Екатеринбург, Россия). E-mail: kossstatin@ya.ru

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Information about the authors:

I.Yu. Plotnikova, head of the editorial and publishing department of the Ural University Press, Ural Federal University (Yekaterinburg, Russian Federation); senior lecturer, Ural Federal University (Yekaterinburg, Russian Federation). E-mail: rio@urfu.ru

O.V. Klimova, Cand. Sci. (Philology), docent, editor of the 1st category of the editorial and publishing department of the Ural University Press, Ural Federal University (Yekaterinburg, Russian Federation); associate professor, Ural Federal University (Yekaterinburg, Russian Federation). E-mail: olvik@yandex.ru

K.A. Potashev, Editor of the Editorial and Publishing Department, Ural State Medical University (Yekaterinburg, Russian Federation). E-mail: kossstatin@ya.ru

The authors declare no conflicts of interests.

*Статья поступила в редакцию 12.11.2021;
одобрена после рецензирования 29.06.2022; принята к публикации 12.03.2024*

*The article was submitted 12.11.2021;
approved after reviewing 29.06.2022; accepted for publication 12.03.2024*